

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 5:27

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Zbliż się ty, wysłuchaj wszystkiego, co powie JAHWE, nasz Bóg, i ty przekaż nam wszystko, co wypowie JAHWE, nasz Bóg, do ciebie, a posłuchamy i wykonamy to.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ty sam podejdź, wysłuchaj wszystkiego, co powie ci JAHWE, nasz Bóg, i ty przekaż nam to wszystko, co JAHWE, nasz Bóg, wypowie do ciebie. My będziemy temu posłuszni i zgodnie z tym postąpimy.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Zbliż się ty i wysłuchaj wszystkiego, co będzie mówił JAHWE, nasz Bóg. Ty zaś powiesz nam wszystko, co powie do ciebie JAHWE, nasz Bóg, a my posłuchamy i wykonamy to.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Idźże ty, a wysłuchaj wszystkiego, co będzie mówił Pan, Bóg nasz; ty zaś powiesz nam wszystko, co do ciebie mówić będzie Pan, Bóg nasz, a my słuchać i czynić to będziemy.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ty raczej idź a słuchaj wszystkiego, coć rzecze JAHWE Bóg nasz, a mówić będziesz do nas, a my usłyszawszy czynić je będziemy.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Przybliż się i słuchaj tego wszystkiego, co mówi Pan, Bóg nasz. Mów nam wszystko, co powie do ciebie Pan, Bóg nasz, a my usłuchamy i wykonamy to.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Raczej ty się zbliż i wysłuchaj wszystkiego, co powie Pan, nasz Bóg, i ty powiesz nam wszystko, co Pan, nasz Bóg, powie do ciebie, a posłuchamy i wykonamy to,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ty się zbliż i wysłuchaj wszystko, co powie JAHWE, nasz Bóg. Potem przekażesz nam to wszystko, co powie ci JAHWE, nasz Bóg, a my będziemy temu posłuszni i to spełnimy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ty się zbliż i wysłuchaj wszystkiego, co nakazuje JAHWE, nasz Bóg. Potem przekażesz nam to wszystko, co ci oznajmi Pan, nasz Bóg, a my będziemy posłuszni i to wypełnimy».
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ty [zatem] zbliż się i wysłuchaj wszystkiego, co powie nasz Bóg Jahwe. Potem powtórzysz nam to wszystko, co ci oznajmi nasz Bóg Jahwe; a my wysłuchamy tego i będziemy [to] wypełniali”.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Idź i powiedz do nich: Wróćcie do waszych namiotów.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Піди ти і послухай, що скаже Господь Бог наш, і ти нам скажеш все, що лиш скаже Господь Бог наш до тебе, і чинитимемо і послухаємось.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Idź i im powiedz: Wróćcie do waszych namiotów.

PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ty sam podejdź i wysłuchaj wszystkiego, co powie JAHWE, nasz Bóg; i będziesz nam mówił wszystko, co ci powie JAHWE, nasz Bóg, a my będziemy słuchać i czynić’.
---------	---------------------	------------------------	--